



storyweaver  
Community

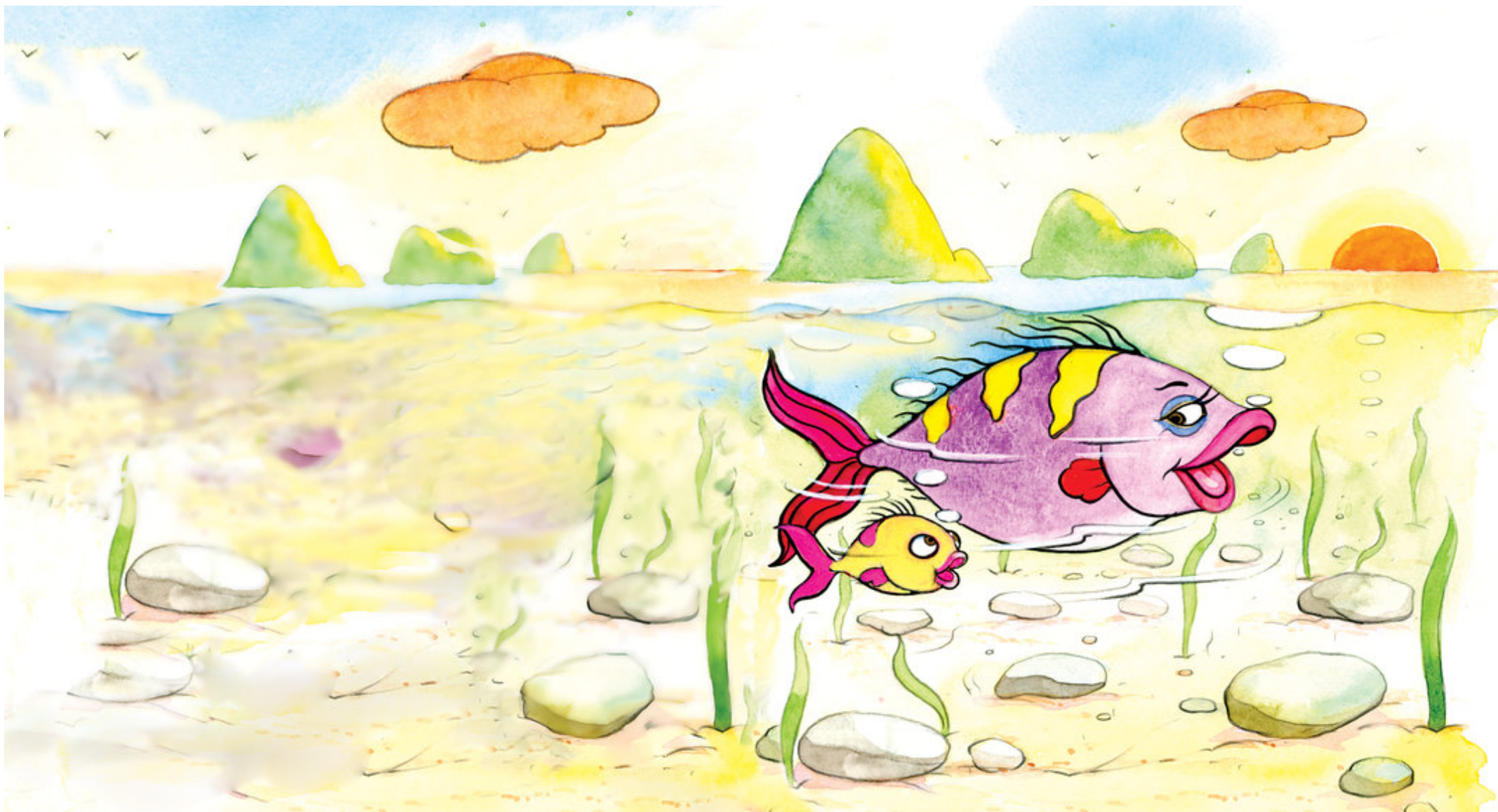
Level 2

# Plouf-Plouf, le petit poisson explorateur

**Author:** Nguon Sakal

**Illustrator:** Seng Visal

**Translator:** Sak Untala



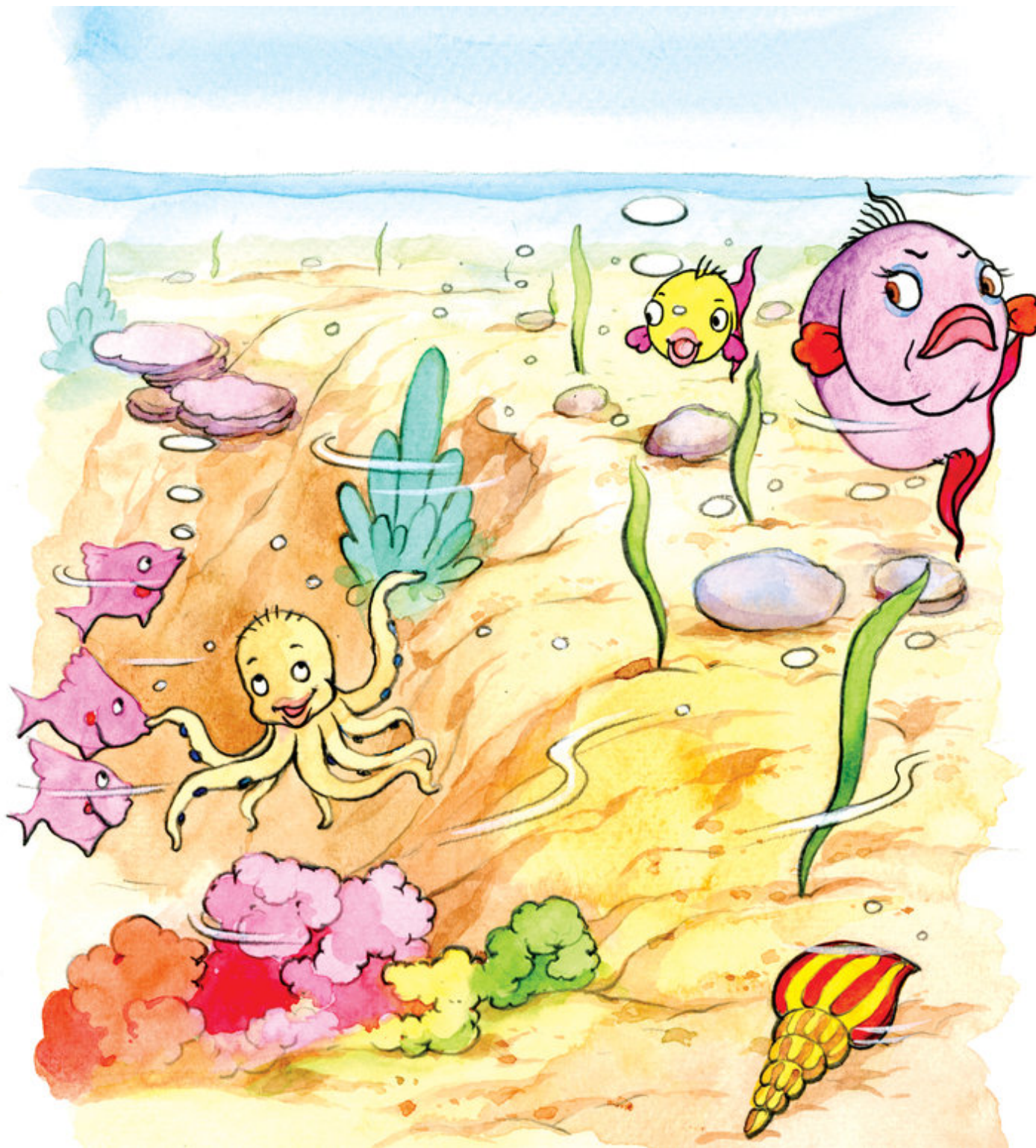
Un matin, Plouf-Plouf nageait  
en eaux peu profondes en compagnie de sa maman.  
— Allons nager au fond de la mer, Maman, proposa Plouf-Plouf.





— Il faut s'entraîner pour devenir un bon nageur, expliqua la maman de Plouf-Plouf. Tu dois d'abord apprendre en eaux peu profondes. Ensuite, tu pourras essayer de nager en eaux profondes.





Plouf-Plouf s'ennuyait.

— Maman, s'écria-t-il, je veux aller jouer dans les eaux profondes. Regarde, tous les poissons s'amuse comme des fous, là-bas !

Mais la maman de Plouf-Plouf fit non de la tête.





— Maman, pourquoi je n'ai pas le droit d'aller jouer dans les eaux profondes ? demanda Plouf-Plouf.

— N'insiste pas, Plouf-Plouf, répondit sa maman. Je t'ai déjà dit que c'était beaucoup trop dangereux pour toi. Tu dois améliorer ta nage en eaux peu profondes d'abord.





Plouf-Plouf suivit sa  
maman en faisant la  
tête.





Il observa les autres poissons jouer dans les eaux profondes.

*J'ai suffisamment nagé pour pouvoir explorer les eaux profondes, moi aussi, se dit-il.*





Profitant du manque d'attention de sa maman, distraite par un poisson, Plouf-Plouf se précipita vers les eaux profondes.

Le fond de la mer était magnifique et plein de couleurs !





Plouf-Plouf s'enfonça  
dans les profondeurs  
marines.

Il était ravi d'explorer  
les eaux profondes.





Il aperçut quelque chose qui ressemblait à un gros rocher.  
*Je me demande ce que ça peut bien être, se dit-il en s'approchant.*





Mais ce que Plouf-Plouf avait pris pour un gros rocher se réveilla soudain et lui lança un regard noir.  
« Au secours ! » hurla Plouf-Plouf en se sauvant.



Le gros rocher était en réalité  
un énorme poisson, furieux  
d'avoir été réveillé en pleine sieste.

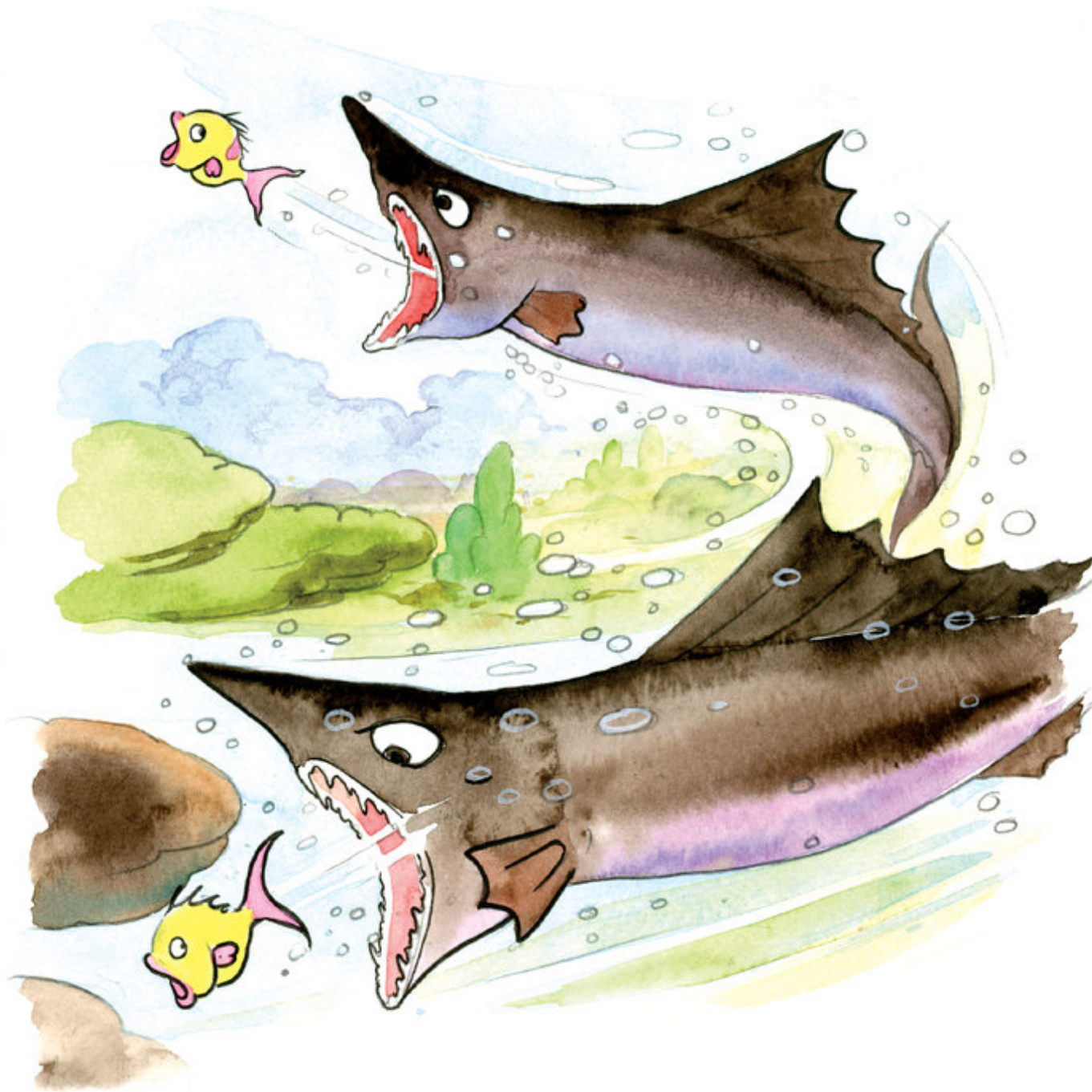




Plouf-Plouf nagea  
aussi vite que possible  
pour lui échapper.







Il aperçut une fissure entre deux rochers et s'y glissa pour se mettre à l'abri.



L'énorme poisson  
essaya de l'attraper  
avec son long nez et  
sa queue puissante,  
mais n'y parvint pas.

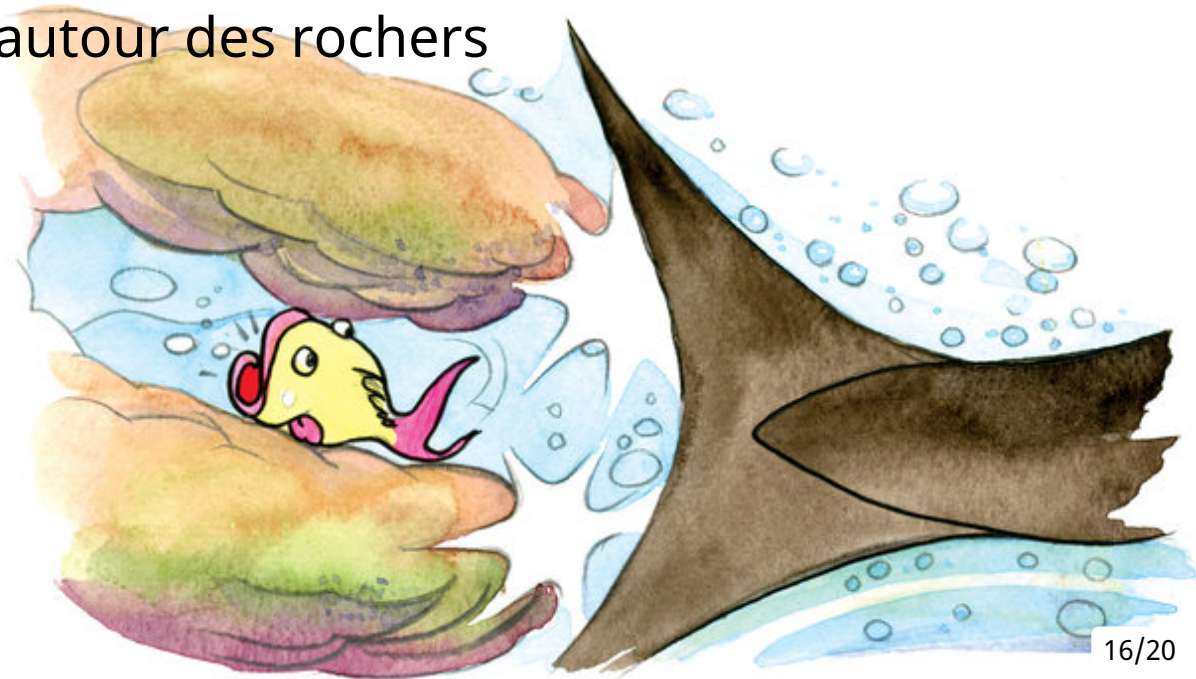






Il ne renonça pas  
pour autant.

Il créa un tourbillon autour des rochers  
avec sa queue.



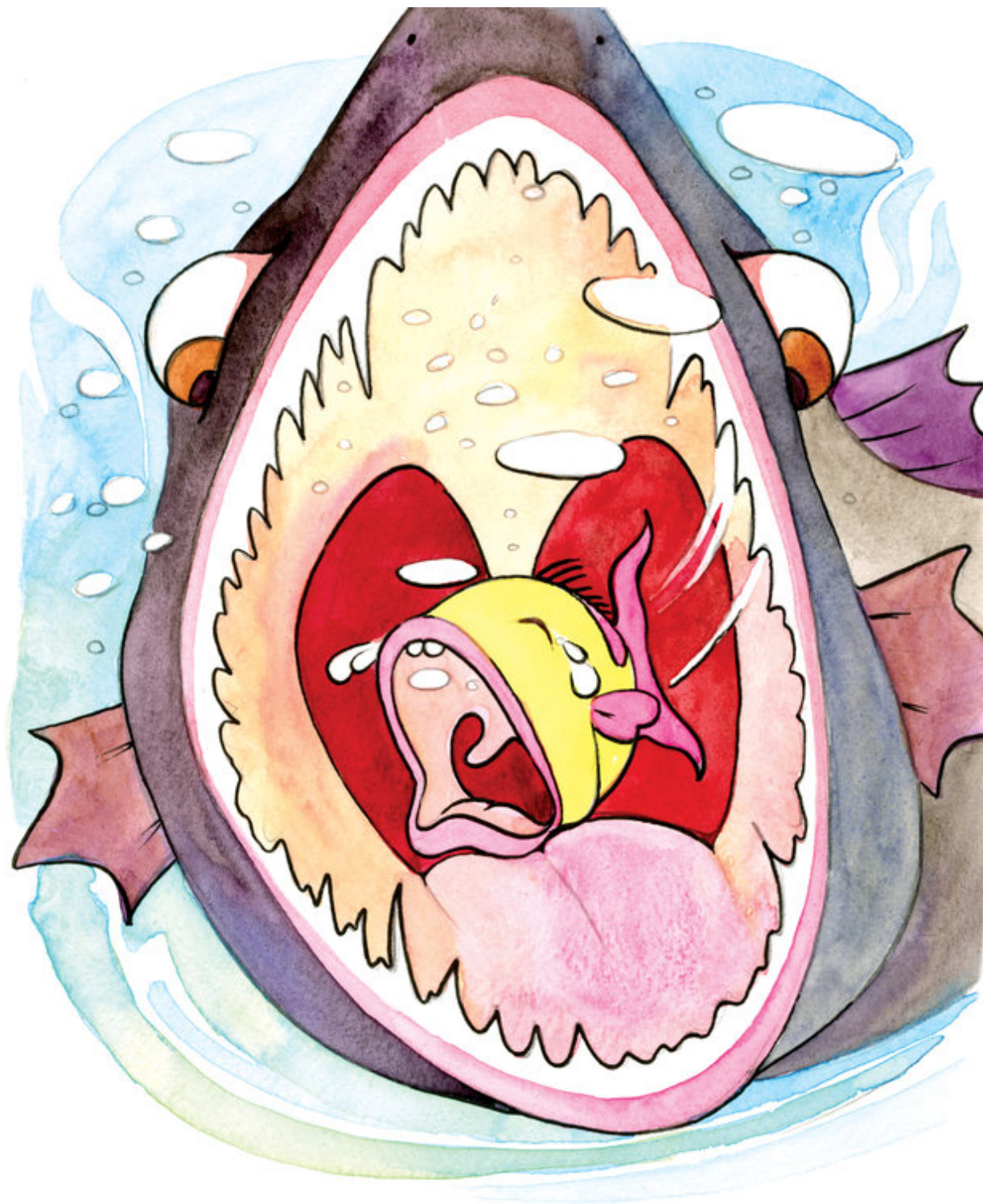




Plouf-Plouf ne put pas résister à la puissance du tourbillon bien longtemps.

À bout de forces, il fut aspiré hors de sa cachette.





L'énorme poisson  
ouvre alors ses  
mâchoires pour  
l'avalé.

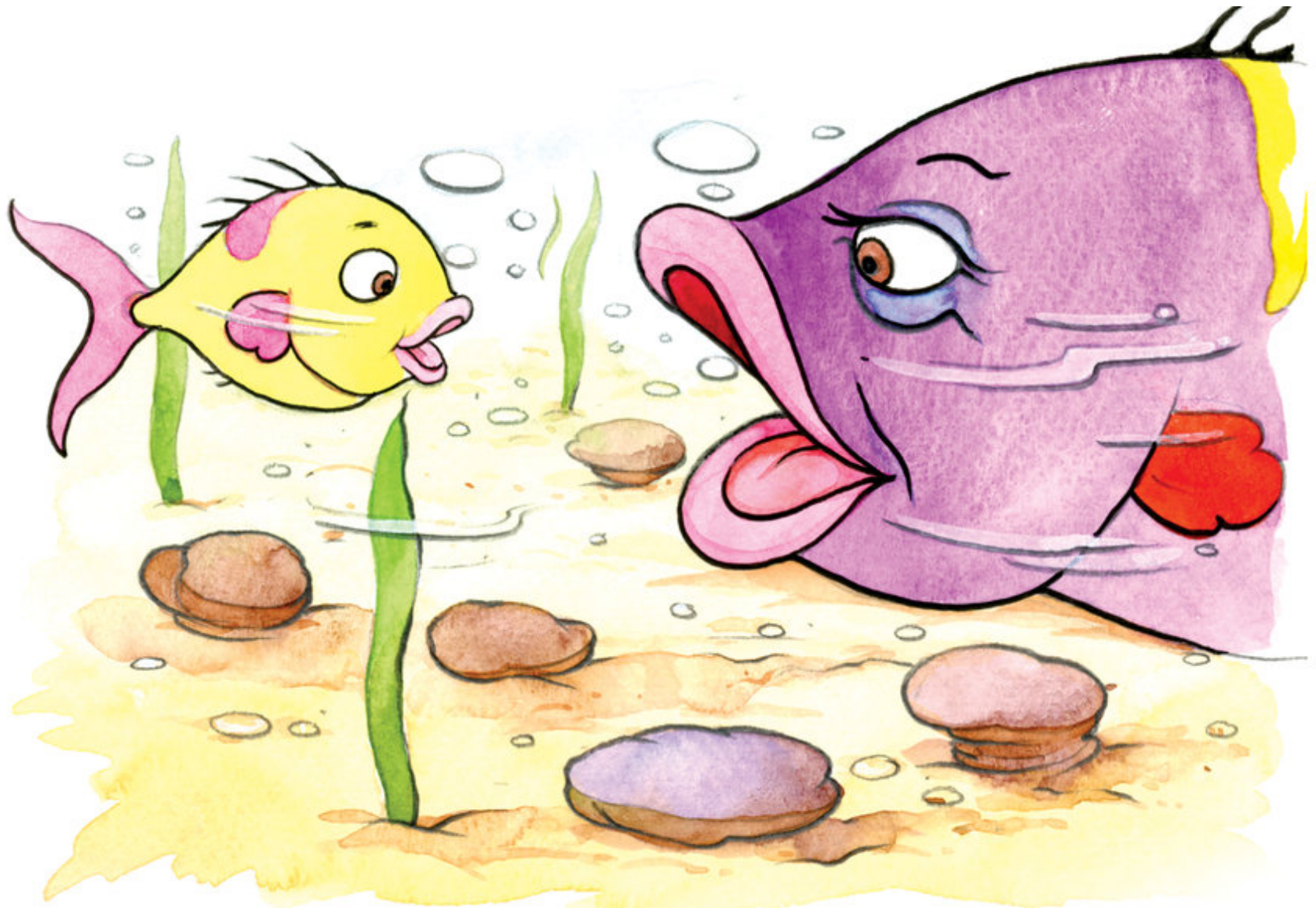
« Mammaan ! » hurla  
Plouf-Plouf.





La maman de Plouf-Plouf surgit au dernier moment et parvint à extraire Plouf-Plouf des mâchoires de l'énorme poisson.





« Le monde est vaste et magnifique, dit la maman de Plouf-Plouf, mais il te faut apprendre encore beaucoup de choses avant de partir l'explorer. »



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Story Attribution:

This story: Plouf-Plouf, le petit poisson explorateur is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[Plek Plok, the Lucky Little Fish](#)', by [Erica Cuellar](#). © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[ត្រីតូចប្លឺកប្លុក](#)', by [Nguon Sakal](#). © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [Two fish swimming in shallow waters](#) by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A little fish and a big fish swimming together](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A big fish talking to a small fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A small fish looking at other creatures playing in deep waters](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A big fish talking angrily to a small fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A small fish grumpily follows a big fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A lobster calling out to a little fish to play](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A small fish joins other creatures](#) by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A small fish swims swiftly](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)

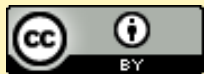


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 10: [A fish spots a black coloured fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A small fish swims by a big black coloured fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A small fish runs away from a big black coloured fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A big black coloured fish chases a small fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A big black coloured fish chases a small fish furiously](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A big black coloured fish tries to wedge out a small fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A big black coloured fish tries to hunt a small fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A big black coloured fish talks angrily to a small fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A big black coloured fish about to swallow a small fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A fish saves a little fish from the jaws of a big black coloured fish](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Two fish talk to each other](#), by [Seng Visal](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# Plouf-Plouf, le petit poisson explorateur

(French)

Plouf-Plouf et sa maman nagent en eaux peu profondes. Plouf-Plouf souhaiterait aller jouer avec les autres poissons, dans les eaux profondes. Mais sa maman prétend que c'est beaucoup trop dangereux pour lui. Plouf-Plouf décide d'y aller quand même. Que va-t-il lui arriver ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!